

Általános üzleti feltételek

General Terms and Conditions

1. Érvényességi kör

- 1.1. Ezek az Általános Szerződési Feltételek (továbbiakban: „ÁSZF”) valamennyi a Formel D által megkötött – és a jövőben megkötendő – szállítási, valamint egyéb szolgáltatásra vonatkozó, köztük a vállalkozási és vállalkozási-szállítási tárgyú szerződésre érvényesek. Az ÁSZF rendelkezéseitől eltérő vagy azokat kiegészítő megállapodások megelőzik az ÁSZF rendelkezéseit, ha azokat a felek írásban kötötték.
- 1.2. Az ügyfél jelen ÁSZF rendelkezéseitől eltérő ÁSZF előírásai csak akkor és annyiban érvényesek, amennyiben a Formel D írásban kifejezetten megerősíti, hogy azok a jelen ÁSZF helyett alkalmazandók még akkor is, ha a Formel D azok ismeretében szolgáltatást nyújt.
- 1.3. Jelen ÁSZF Formel D általi valamennyi módosítása a Formel D valamint ügyfele között létrejött szerződés részévé válik, amennyiben az ügyfél a fenti módosítást elfogadja, vagy a módosítás ismertetését követő egy hónapon belül írásban azt nem ellenzi.

2. Ajánlat és szerződéskötés

- 2.1. Az ügyfél megrendelése mindig kötelező érvényűek. A szerződés a Formel D írásbeli (akár fax vagy e-mail útján küldött) megrendelési visszaigazolásának ügyfélhez való megérkezésével és annak tartalmának megfelelően legkésőbb a megrendelt áru leszállításával vagy a szolgáltatás nyújtásával (továbbiakban együttesen: „szolgáltatás tárgya”) vagy a megállapodás szerinti szolgáltatás Formel D általi nyújtásával (továbbiakban együttesen: „szerződés tárgya”) jön létre.

1. Scope

- 1.1. These General Terms and Conditions (hereinafter “T&C”) apply to all contracts – even future ones – for deliveries or other services including Formel D contracts for labour, work and materials. Agreements that differ from or supplement the T&C have priority over the T&C if the parties have agreed this in writing.
- 1.2. The customer's T&C that vary from these conditions, even if Formel D is aware of these conditions and still provides the services, are only valid if and to the extent to which these have been confirmed as valid in writing instead of these T&C by Formel D.
- 1.3. Each change to these T&C by Formel D becomes part of the contract between Formel D and the customer, if this customer agrees to this change or does not oppose it in writing within one month of becoming aware of the change.

2. Quotation and signature of contracts

- 2.1. Orders issued by the customer are always considered to be binding. The contract only exists after the receipt of and in line with the content of a written order confirmation (also per fax or e-mail) from Formel D by the customer or at the latest on delivery of the goods ordered or services requested (hereinafter summarised as “services/ goods”) or by the provision of the agreed service (hereinafter also summarised as “subject of the contract”) by Formel D.

Általános üzleti feltételek

- 2.2.** A szolgáltatás és a szerződés tárgyának jellemzőit a Formel D és az ügyfelek között létrejött mindenkor egyedi szerződés szolgáltatásra vonatkozó leírása ill. a megrendelés visszaigazolása rögzíti véglegesen. Szóbeli nyilatkozat, katalógusban szereplő adat, rajz, ábra, méret, súly vagy egyéb, a teljesítésre vonatkozó adat csak akkor kötelező jellegű, amennyiben azt írásban kifejezetten megállapodnak. Ugyanez vonatkozik azon tulajdonságokra, amelyek a Formel D vagy a Formel D közreműködői által különösen reklámban illetve az áru jelölésén tett kijelentései alapján elvárhatóak lehetnek. A Formel D fenntartja magának a jogot a prospektusokban, katalógusokban, valamint egyéb írásos anyagokban szereplő adatoktól való, az ügyfél által elfogadható műszaki és formai mértékű eltérésekhez, valamint a műszaki fejlődés és fejlesztés miatt bekövetkezett modell-, konstrukciós és anyagváltozásokhoz, anélkül, hogy mindez a Formel D-vel szemben bármilyen jogosultságot keletkeztetne.
- 2.3.** Amennyiben a Formel D és az ügyfél között létrejött szerződés tárgya tanácsadás vagy egyéb szolgáltatás, úgy a Formel D ezeket csak akkor teljesíti vállalkozási vagy szállítási szerződésként, ha arról írásban kifejezetten megállapodnak. Ezen felül a Formel D alapvetően nem vállal felelősséget meghatározott tanácsadási vagy egyéb eredmény eléréséért. A Formel D által nyújtandó egyes teljesítések vonatkozásában a megrendelési visszaigazolásban rögzített tartalom az irányadó.
- 2.4.** A Formel D nem vállal jogi értelemben vett jótállást a szolgáltatás és a szerződés tárgya valamely meghatározott tulajdonságának meglétéért, ha ez egyedi esetben írásban kifejezetten nem rögzítik ill. ha kötelező érvényű jogszabály másként nem rendelkezik.

General Terms and Conditions

- 2.2.** The service features of the services and subjects of the contract are finally described in the service description of the relevant individual contract between Formel D and the customer or the order confirmation. Oral agreements, catalogue statements, drawings, images, measurements, weights and other features are only binding if they have been confirmed in writing. This also applies to properties that can be expected in line with public statements by Formel D or its agents, in particular in advertisements or by marking the goods. Technical and design variations that are reasonable for the customer and differ from statements made in brochures, catalogues, written documents as well as changes to models, designs and materials due to technical progress and further development may occur without this resulting in claims against Formel D.
- 2.3.** If the subject of the contract between Formel D and the customer is consulting or other services, these are only provided by Formel D as a work or delivery contract if this has been expressly agreed in writing. In addition, Formel D is not liable as a matter of principle for any consulting or other success. The services to be provided by Formel D in individual cases depend on the content stated in the order confirmation.
- 2.4.** Formel D does not undertake any guarantee in legal terms for the existence of particular characteristics of the services or goods provided if this is not expressly agreed in writing and no binding legal provisions stipulate something to the contrary.

Általános üzleti feltételek

3. Szállítási és szolgáltatási feltételek

- 3.1.** A szállítási ill. a szolgáltatási határidőt az előrelátható teljesítési képesség alapján a Formel D írásban rögzíti és az szabadon módosítható, nem kötelező erejű, valamint függ az áruval való megfelelő időben való ellátottságtól, továbbá az előre nem látható körülményektől és akadályoktól, függetlenül attól, hogy a fentiek a Formel D vagy olyan más vállalat érdekkörében merülnek fel, amelytől a Formel D az árut vagy a szolgáltatást egészében vagy részben beszerzi. Ezen körülmények és akadályok következtében a szállítási illetve szolgáltatási határidő megfelelően meghosszabbodik, abban az esetben is, amennyiben azok egy már beállt késedelem ideje alatt keletkeztek. Ebben az esetben az ügyfél által esetlegesen meghatározott póthatáridő a körülmény és az akadály fennállásának időtartamával meghosszabbodik. A Formel D fenntartja magának a szerződéstől való elállás jogát, amennyiben valamely körülmény vagy akadály miatt fennálló szállítási vagy szolgáltatási késedelem több, mint hat hétig tart, és az a Formel D részéről nem elfogadható.
- 3.2.** Az írásban rögzített szállítási ill. szolgáltatásnyújtási határidők betartásának előfeltétele, hogy az ügyfél valamennyi a szállításra illetve a szolgáltatásra vonatkozó szükséges információt megfelelő időn belül rendelkezésre bocsásson, továbbá a tőle elvárható mértékben együttműködjön. Ettől eltérő esetben a szállítási ill. a teljesítési határidő ennek megfelelően meghosszabbodik.
- 3.3.** A Formel D jogosult elfogadható részszállításra, valamint részszolgáltatás nyújtásra.

General Terms and Conditions

3. Delivery and service terms

- 3.1.** A delivery date or service provision date is agreed by Formel D in writing in line with the expected ability to provide and is to be understood as subject to change, non-binding and subject to ontime selfdelivery and unforeseen circumstances and impediments, no matter whether these occur at Formel D or another company from which Formel D purchases the goods or services in full or in part. These circumstances and impediments extend the delivery or service date as relevant, even if they occur during a delay that already exists. Any subsequent period set by the customer is also extended in this case by the duration of the circumstances and impediments. Formel D reserves the right to withdraw from the contract if the delay to the delivery or service resulting from a circumstance or impediment is longer than six weeks and for which Formel D is not responsible.
- 3.2.** Adherence to the agreed written delivery periods and those for provision of services requires that the customer provides all information required for the delivery or provision of the service in good time, especially the relevant duties of cooperation. If this is not the case the delivery period or period to provide the service is extended as appropriate.
- 3.3.** Formel D is entitled to provide reasonable partial deliveries and services.

Általános üzleti feltételek

4. Árak és fizetési feltételek

- 4.1.** A Formel D által teljesített szállítások és szolgáltatások díjazása az egyedi szerződésekben rögzített fix ár vagy időráfordítás alapján történik. A Formel D tanácsadási és egyéb szolgáltatásainak díjazása alapvetően az időráfordítás alapján kerül meghatározásra, amennyiben a megrendelési visszaigazolásban nem mást tartalmaz. A napi- és óradíjak mértéke az írásos megrendelési visszaigazolásban megállapított áraknak felel meg.
- 4.2.** A szállítás terjedelmére és a fix ár ill. az időráfordítás szerinti díjazás megállapítására a Formel D írásos megrendelési visszaigazolása az irányadó. Amennyiben az ügyfél megbízása vagy megrendelése eltér ettől, úgy abban az esetben is a megrendelési visszaigazolás az irányadó, ha az ügyfél azt haladéktalanul nem kifogásolja vagy a Formel D teljesítését fenntartás nélkül elfogadja.
- 4.3.** Valamennyi ár nettó árként érvényes, hozzáadva az esetleges egyéb költségeket, valamint a mindenkor hatályos törvény által meghatározott általános forgalmi adót. Az egyéb kiadásokba beletartozhatnak az utazási költségek, szállásköltségek, étkezési többletköltségek, távközlési költségek, nyomdaköltségek, másolási költségek, valamint a postaköltségek. Amennyiben kifejezetten másként nem rendelkeznek, az áruszállításra vonatkozó nettó árakba beletartozik a szokásos csomagolás költsége, hozzáadva a csomagküldés díját és/vagy az esetlegesen egyedi esetben megkötött szállítási biztosítás díját is.
- 4.4.** A Formel D jogosult részszámlákat kiállítani, valamint részfizetéseket kérni.

General Terms and Conditions

4. Prices and payment terms

- 4.1.** The deliveries and services provided by Formel D are remunerated as per the individual agreement made via a fixed price or time incurred. Consulting and other services by Formel D, if nothing further is agreed in the order confirmation, are always remunerated in line with the time incurred. The level of the hourly/daily rates is taken from the agreed prices in the written order confirmation.
- 4.2.** Our written order confirmation is decisive for the scope of the delivery and setting the remuneration by a fixed price or as time incurred. If this varies from the order or customer's purchase order it is still decisive if the customer does not contradict it without delay or accepts services from Formel D without restriction.
- 4.3.** All prices are net and exclude any supplements and the relevant statutory valueadded tax. Supplements may include in particular travel expenses, accommodation costs, additional food costs, telecommunications costs, printing costs, copying and postal costs. Net prices for the delivery of goods are understood as including normal packaging and exclude shipment costs and/or costs for transport insurance – if such has been concluded for the individual case – if nothing further has been expressly stated.
- 4.4.** Formel D is entitled to issue subinvoices and to demand partial payments.

Általános üzleti feltételek

4.5. Fix ár megállapodás esetén – amennyiben a Felek másban nem állapodnak meg – a fix ár alapján hetente vagy 14 naponként a ráfordítás alapján részszámlák kerülnek kiállításra. Amennyiben a megállapodás szerint óradíj alapján történik a fizetés, a Formel D jogosult hetente vagy 14 naponként a teljesített szolgáltatások ellenértékét részszámlák formájában kiszámlázni.

4.6. A számlák legkésőbb a számlakiállítást követő 14. napon esedékesek és kiegyenlítendőek, amennyiben az adott számlából nem adódik más fizetési határidő. A fizetési határidő betartásának megállapításánál az összeg Formel D-hez történő beérkezése a döntő. Amennyiben az ügyfél a számla megfizetésével késedelembe esik, úgy a késedelmi kamat az Európai Központi Bank mindenkori alapkamatánál 8%-kal magasabb mértékű. A fizetési határidő be nem tartása esetén a Formel D jogosult a szerződés azonnali hatályú felmondására.

4.7. A Formel D fenntartja a jogot a csekkel vagy váltóval való fizetés elutasítására. Elfogadásuk mindenkor kizárólag a teljesítés fejében történik.

4.8. Az ügyfél csak akkor jogosult beszámításra vagy visszatartásra, ha az ellenköveteléseket jogerősen megállapították, vagy a Formel D azokat kifejezetten elismeri.

5. Használati jogok átengedése

5.1. A Formel D részéről a szerződés szerinti teljesítés keretében esetlegesen végzett oltalomképes tevékenységeket illetően valamennyi kizárólagos használati valamint vagyoni értékű jog (pl. szerzői jogok, szabadalom, használati mintaoltalom vagy ipari mintaoltalom) a Formel D-t illeti meg.

5.2. Az ügyfél egyszeri használati jogot kap kizárólag a szerződésben rögzített cél elérése érdekében. A használati, továbbadási jogok vagy a feldolgozási jogok további átengedése

General Terms and Conditions

4.5. For fixed price agreements – if nothing further has been agreed – sub-invoices will be issued as incurred for the fixed price each week or fortnight. If Formel D is remunerated by an agreed hourly rate, Formel D is entitled to issue intermediate invoices for the services provided each week or fortnight.

4.6. Invoices are due for payment at the latest 14 days after the invoice date if the relevant invoice does not state a different due date. The receipt of the payment by Formel D is key to deciding whether the payment was received in good time. If the customer has delayed payment of the invoice, the delay interest is 8% per year above the relevant basic interest rate of the European Central Bank. If payment is not received by the due date Formel D is entitled to terminate the contract without notice.

4.7. Formel D reserves the right to reject cheques or bills of exchange. They are only ever accepted on account of performance.

4.8. The customer is only entitled to offset or retain payment if the counterclaims have been determined in a legally binding manner or have been expressly recognised by Formel D.

5. Granting of usage rights

5.1. Formel D is entitled to exclusive usage and sale rights to any work results that are subject to trademark rights (e.g. copyrights, patents, utility patents or registered designs) created by Formel D whilst providing the services.

5.2. The customer receives simple usage rights exclusively for the purpose stated in the contract. The granting of other usage, transfer or editing rights to the customer always

Általános üzleti feltételek

az ügyfél részére csak külön, kifejezett és írásbeli megállapodásban lehetséges..

General Terms and Conditions

requires special, express, written agreement.

6. Kellékszavatosság

6.1. A Formel D az általa nyújtott szolgáltatások tekintetében nem felel az ügyfél által elérni kívánt gazdasági vagy egyéb eredményekért.

6.2. A szolgáltatás tárgyának minőségi hibája esetén azt a Formel D döntése alapján kijavítja vagy kicseréli. A kicserélt részek tulajdonjoga kártérítési kötelezettség nélkül a Formel D-re száll át. Amennyiben a Formel D az ügyfél által kifogásolt hibát az ügyfél által tűzött és írásban rögzített, megfelelő póthatáridőn belül nem hárítja el vagy az ügyfél kérésére történő kétszeri kijavítási kísérlete sikertelen marad, az ügyfél jogosult a megfelelő szerződéstől elállni, vagy méltányos engedményt kérni. Amennyiben az ügyfél a jog- vagy a kellékhány miatt a sikertelen kijavítást vagy kicserélést követően a szerződéstől való elállást választja, az elállás mellett a kártérítési jog a hiány vonatkozásában nem illeti meg, kivéve ha a kötelező érvényű jogszabályok másként rendelkeznek. A kellékszavatossági jogok elévülési ideje a szolgáltatás vagy a szerződés tárgyának átvétele ill. átadása időpontjától számított egy év, kivéve, ha kötelező érvényű jogszabályok másként rendelkeznek. A hibát haladéktalanul be kell jelenteni, kivéve, ha a kötelező érvényű jogszabályok másként rendelkeznek.

6.3. A Formel D-vel szemben a szavatossági igény kizárt, ha az ügyfél a szolgáltatás tárgyán változtatásokat vagy beavatkozásokat eszközöl, vagy azt nem rendeltetésszerűen használja. A szavatossági igény nem szűnik meg, ha az ügyfél bizonyítani tudja, hogy a változtatások, a beavatkozások vagy a nem rendeltetésszerű használat nem állnak összefüggésben az érvényesített hiányossággal.

6. Warranties for defects

6.1. With regard to the services provided Formel D is not liable for the economic or other success of the service desired by the customer.

6.2. In cases of material defects to the services/ goods, Formel D may select subsequent improvement or delivery. Exchanged parts are transferred to the ownership of Formel D without compensation. If Formel D does not correct the faults objected by the client within an appropriate period stipulated by the client in writing or two attempts at subsequent improvement which were requested by the client fail, the customer is entitled either to withdraw from the contract or to demand an appropriate discount. If the customer chooses to withdraw from the contract due to legal or material defects following a failed attempt at subsequent fulfilment, he will not be entitled to damages resulting from the defect unless binding compulsory legal provisions state something to the contrary. Warranty claims lapse one year after acceptance or transfer of the goods or services if nothing to the contrary is stipulated by binding legal provisions. The defect must be notified without delay if nothing contrary is stipulated by binding legal provisions.

6.3. Warranty claims against Formel D are excluded if the customer makes changes or intervenes in the services/goods provided or uses these improperly. The warranty is not waived if the customer can prove that the changes, interventions or improper usages are not connected to the asserted defect.

Általános üzleti feltételek

- 6.4.** A szavatossági igény kizárólag a Formel D ügyfeleit mint közvetlen szerződő feleket illeti meg, és az nem engedményezhető.

General Terms and Conditions

- 6.4.** Warranty claims are only applicable to the customer as a direct contractual partner of Formel D and can not be assigned.

Általános üzleti feltételek

General Terms and Conditions

7. Felelősség

7.1. Amennyiben a jelen ÁSZF rendelkezéseiből vagy a kötelezően alkalmazandó egyéb jogszabályokból más nem következik, az ügyfél semmilyen jogcímen nem támaszthat kártérítési valamint ráfordítás megfizetésére vonatkozó igényt a Formel D-vel, annak szerveivel, törvényes képviselőivel és/ vagy a szolgáltatásnyújtásban közreműködőkkel szemben.

7.2. A Formel D felelőssége a Formel D üzemeltetői felelősségbiztosítása fedezeti összegének mértékéig (max. 10.000.000,00 euró) korlátozott, halasztó hatállyal a biztosítási szolgáltatástól függően, kivéve ha a kötelező érvényű jogszabályok másként rendelkeznek. Lényeges szerződéses kötelezettségek megszegése esetén a felelősség mértéke, ha az nincs kizárva, a megbízási érték erejéig korlátozott, ha a Formel D, annak szervei vagy törvényes képviselői és/vagy a szolgáltatás teljesítésében közreműködők felelősségét csak egyszerű gondatlanság alapozza meg, kivéve, ha a kötelező érvényű jogszabályok másként rendelkeznek.

7.3. A Formel D nem felel az adatvesztéséért, ha a kár az ügyfél felelősségi körébe tartozó szabályszerű biztonsági mentés esetén nem következett volna be. A biztonsági mentés akkor tekinthető szabályszerűnek, ha az ügyfél adatállományát számítógép által feldolgozható formátumban bizonyíthatóan legalább naponta elmenti, és ezzel szavatolja, hogy ezek az adatok elfogadható ráfordítással helyreállíthatók. A Formel D felelőssége az adatok elvesztését illetően általánosan elfogadott az adatok visszaállításához szükséges olyan időráfordítás mértékéig korlátozott, amennyi a szabályszerű biztonsági mentés esetén lenne szükséges.

7. Liability

7.1. If nothing further is stated in these T&C or applicable binding legal provisions, all claims for damages and expenses by the customer against Formel D, its entities, legal representatives and/or vicarious agents are excluded, no matter their legal basis.

7.2. Formel D's liability is restricted to the coverage sum of its public liability insurance (max. €10,000,000.00), suspensively conditioned on the insurance benefit, if no binding legal provisions state anything to the contrary. On infringement of key contractual duties, the scope of the liability, if this is not excluded, is limited to the order value if Formel D, its entities, statutory representatives and/or vicarious agents are only responsible for slight negligence and if no binding legal provision states anything to the contrary.

7.3. Formel D is not liable for the loss of data if the damage would not have occurred if the customer had undertaken proper data backup for which it is responsible. Proper data backup can be assumed if the customer backs up his data records in machinereadable form at least once a day and therefore guarantees that this data can be restored at reasonable cost. The liability of Formel D for the loss of data is restricted to the typical cost of restoration that would have occurred if proper data backups were made.

Általános üzleti feltételek

8. Tulajdonjog fenntartása

8.1. A Formel D a szállított szolgáltatás tárgyain fennálló tulajdonjogát mindaddig fenntartja, amíg a folyamatban lévő üzleti kapcsolatából keletkezett valamennyi követelése teljes mértékben nem teljesül. A tulajdonjog átszállása előtt az áru zálogjoggal megterhelése vagy biztosítékba adása tilos. Az átruházás kizárólag a szabályszerű üzletmenet keretein belül lehetséges. A tulajdonjog fenntartásával érintett termék értékesítése esetén az ügyfél már a szerződés megkötésekor engedményezi teljes mértékben a vevővel szembeni vételár-követelését a Formel D-re.

8.2. Amennyiben az ügyfél részben vagy egészben fizetési késedelembe esik, a díj megfizetését megszünteti, valamint egyéb kétség merül fel az ügyfél fizetőképessége vagy hitelképessége tekintetében, úgy az ügyfél áru feletti rendelkezési joga megszűnik. A Formel D ebben az esetben az ügyfél termékre vonatkozó beszedési jogosultságát a termék vevőjével szemben visszavonhatja. Ekkor a Formel D-nek joga van a termék vevőjéről információt kérni, őt a követelés Formel D-re való átszállásáról tájékoztatni, és az ügyfél követelését a termék vevőjétől beszédni

General Terms and Conditions

8. Reservation of title

8.1. Formel D reserves the title on all services/ goods supplied until complete fulfilment of all claims by Formel D from the current business relationship. Before transferring the title, the goods may not be pledged or subject to a chattel mortgage. Further sales are only permitted within the framework of a proper business process. In case of further sale of conditional commodities, the customer assigns his full purchase price claim on conclusion of the contract against the purchaser to Formel D.

8.2. If the customer has delayed payment in full or part, stops payments or there is other justified doubt about his ability to pay or creditworthiness, he is no longer entitled to utilise the goods. Formel D can in such cases withdraw the customer's recovery authorisation from the recipient of the goods. Formel D is then entitled to demand information about the recipient of the goods, to inform him of the transfer of claims to Formel D and to recover the customer's liability from the recipient of the goods.

Általános üzleti feltételek

General Terms and Conditions

9. Az ügyfél együttműködése

9. Customer cooperation

9.1. Az ügyfél tudatában van annak, hogy a Formel D a szerződés tárgyát képező szolgáltatások teljesítése során az ügyfél közreműködésére van utalva. Az ügyfél kötelezettséget vállal arra, hogy megfelelő felszólítás esetén valamennyi, a szerződés tárgyát képező szolgáltatás végrehajtásához szükséges dokumentációt és információt határidőn belül és hiánytalanul a Formel D rendelkezésére bocsátja, továbbá a szolgáltatás Formel D által történő teljesítése során a Formel D munkatársai, illetve a Formel D esetlegesen megbízott alvállalkozói és a szolgáltatásnyújtásban közreműködők részére megfelelő hozzáférést biztosít helyiségeihez, valamint számítógépes rendszereihez, amennyiben ez a szerződés teljesítéséhez szükséges.

9.1. The customer is aware that Formel D depends on customer cooperation to provide the services that are covered by the contract. The customer is obliged to provide all documents and information that are required to carry out the services covered by the contract in good time and in full and to provide appropriate access to its rooms and systems to employees and any subcontractors or vicarious agents of Formel D who have been instructed to provide the services covered by the contract for the purposes of implementing the requested services to the extent necessary to implement the contract.

9.2. Az ügyfél együttműködési kötelezettségének keretében azt is vállalja, hogy különösen a Formel D-nek a szolgáltatás elvégzésével megbízott munkatársai kérésére ellenérték nélkül és megfelelő időben helyiségeket bocsát rendelkezésre, amelyek alkalmasak dokumentumok, munkaeszközök vagy adathordozók biztonságos tárolására.

9.2. As part of its duty of cooperation the customer is obliged in particular on request by Formel D employees who are instructed to provide services, to provide suitable rooms without charge and in good time where the documents, work resources or data media can be stored safely.

9.3. Az ügyfél mindenkor ellenérték fizetése nélkül működik együtt, amennyiben ettől eltérő kifejezett megállapodás nem jön létre.

9.3. All customer cooperation duties are provided without charge, if nothing further has been expressly agreed.

9.4. Amennyiben az Ügyfél együttműködési kötelezettségének nem vagy nem határidőre tesz eleget, és ennek következtében a Formel D-nek kára keletkezik, a Formel D az ügyfél számára megfelelő határidőt szabhat, hogy együttműködési kötelezettségének eleget tegyen. Amennyiben az ügyfél együttműködési kötelezettségének a Formel D által meghatározott határidőn belül sem tesz eleget, a Formel D jogosult a szerződést lényeges okra való hivatkozással felmondani. A Formel D további

9.4. If the customer does not adhere to his cooperation duties, or does not do so in good time, Formel D can set the customer an appropriate period to fulfil its cooperation duties. If the cooperation duties are not fulfilled within the period set by Formel D, Formel D is entitled to terminate the contract for a compelling reason. Any termination does not affect other claims by Formel D.

Általános üzleti feltételek

igényei a felmondás esetén érintetlenek maradnak.

10. Titoktartás

10.1. A szerződő felek kötelesek minden tudomásukra hozott és/vagy jellege szerint nyilvánosságra nem hozható, de előttük ismertté vált egyéb titokban tartandó üzleti vagy belső vállalati információt és/vagy ismeretet a mindenkor másik félről és/vagy annak üzleti partneréről szigorúan bizalmasan kezelni és azokat a szerződés futamideje alatt, valamint a szerződés megszűnését követő két évig harmadik személy számára nem tehetik hozzáférhetővé. Ez a kötelezettség nem érvényes, amennyiben az alapvetően titoktartásra kötelezett személy bizonyítja, hogy előtte a titkos információ már az együttműködés előtt ismert volt, vagy azt az arra jogosult harmadik személy közölte, vagy a titoktartásra kötelezett szerződő fél hibáján kívül vált ismertté.

10.2. A felek rögzítik, hogy a titoktartásra vonatkozó kötelezettség az ügyfél által előállított termékekre nem terjed ki, valamint az ügyfél által nyújtott szolgáltatásokat illetően nem áll fenn, kivéve amennyiben ezeknek részét képezik a 10.1 pont szerint titkosan kezelendő információk.

11. Harmadik személy jogai

Az ügyfél felel azért, hogy a Formel D által a megbízás annak tartalmának megfelelő teljesítése során harmadik személy joga ne sérüljön. Amennyiben a Formel D-vel szemben harmadik személy igényérvényesítési joggal lép fel, az ügyfél köteles a Formel D-t az ilyen igény alól mentesíteni. A mentesítési kötelezettség valamennyi követelésre vonatkozik, amelyeket a Formel D harmadik személy általi igényérvényesítéssel kapcsolatban viselni köteles.

General Terms and Conditions

10. Nondisclosure

10.1. The contractual parties are obliged to treat any information and/or knowledge on internal business or operational matters that is subject to nondisclosure and of which they become aware concerning the other contractual party and/or their business partners in the strictest confidence and not to make them accessible to third parties during the contractual period and two years after it ends. This obligation does not apply if the contractual party who is obliged to maintain confidentiality proves that he was aware of the information before the cooperation with the other contractual partner, was informed of it by authorised third parties or became aware of it without this being the responsibility of the contractual party that is obliged to maintain confidentiality.

10.2. It is clear that the nondisclosure duty does not apply to work produced by the customer or services provided by the customer unless these contain information that requires nondisclosure as stated in Number 10.1.

11. Rights of third parties

The customer is responsible for not infringing the rights of third parties if Formel D executes the order as per its requirements. In the event that Formel D is engaged by a third party the customer is obliged to indemnify Formel D for these claims. The indemnification duty also refers to all costs borne by Formel D with regard to claims by a third party.

Általános üzleti feltételek

12. Záró rendelkezések

- 12.1.** Az ügyfél nem jogosult a közte valamint a Formel D között fennálló szerződéses jogviszonyból származó igényeket harmadik személyre átruházni, kivéve, ha a Formel D az ilyen átruházáshoz előzetesen írásban hozzájárult.
- 12.2.** A jelen ÁSZF rendelkezéseitől való egyedi eltéréseket és/vagy azok kiegészítéseit írásba kell foglalni. A Formel D egyoldalú módosításra való joga a saját ÁSZF vonatkozásában az 1.3 pont alapján érintetlen marad.
- 12.3.** A jelen ÁSZF tekintetében azon ország nemzeti joga az irányadó, amelyben a Formel D székhelye található. Az Egyesült Nemzeteknek az Áruk Nemzetközi Adásvételéről szóló Nemzetközi Egyezménye (CISG), valamint a nemzetközi magánjog szabályai, amelyek valamely más jog alkalmazását írják elő, nem alkalmazhatók.
- 12.4.** A jelen ÁSZF kétnyelvű verzióban készült, egyrészt annak az országnak nyelvén, amely a Formel D székhelye szerinti országban hivatalos, másrészt angol nyelven. A két nyelvi változat esetleges eltérése esetén a angol nyelvű szöveg az irányadó.
- 12.5.** Az üzleti kapcsolatból fakadó valamennyi jogvita eldöntésére a Formel D székhelye szerint illetékes bíróság rendelkezik kizárólagos hatáskörrel.

General Terms and Conditions

12. Final provisions

- 12.1.** The customer is not entitled to transfer claims from the existing contractual relationship between himself and Formel D to third parties unless Formel D agrees to this transfer in advance in writing.
- 12.2.** Individual variances and/or additions to the rules in these T&C must be in writing. The right of Formel D to the onesided modification of its T&C as stated in Number 1.3 remains unaffected by this.
- 12.3.** The national law of the country in which Formel D has its head office applies. The applicability of the UN Convention on Contracts for the International Sale of Goods (CISG) and the provisions of collision law that would demand the application of another legal system are excluded.
- 12.4.** These T&C were executed in bilingual version, from the one hand on the language of the country in which Formel D has its head office, from the other hand in English. In case of any eventual discrepancy between the two versions the English version shall prevail.
- 12.5.** The exclusive court of jurisdiction for all disputes from the business relationship is agreed to be the court responsible for Formel D's head office.

Általános üzleti feltételek

- 12.6.** Amennyiben a jelen ÁSZF valamely rendelkezése érvénytelen lenne, vagy azzá válna, úgy az a jelen ÁSZF érvényességét egyebekben nem érinti. Az érvénytelen rendelkezés helyébe a törvényi szabályozást kell iktatni. Ha nincs törvényi szabályozás, akkor az érvénytelen rendelkezést a gazdasági siker tekintetében azzal felérő szabályozással kell helyettesíteni. Ez az irányadó a szabályozási hiányosságok fennállása esetén is.

Január 2023

General Terms and Conditions

- 12.6.** Should a provision of these T&C be or become void, the validity of the remaining provisions of the T&C shall not be affected. The statutory provision shall replace the ineffective provision. If there is no statutory provision the ineffective provision is to be replaced by one that comes closest to the desired economic result. This also applies to the existence of contractual gaps.

January 2023